淡江時報 第 775 期

**全民英檢秘笈**

**瀛苑副刊**

郭岱宗（英文系副教授）

請將以下譯為英文

1、

　 (1)不要貪得無厭，否則後果堪慮。

 緊抓著 all, 失掉 my dog。

 （※因為手抓滿了，就抓不住狗鍊了。）

　 (2)他是典型的貪心而沒好下場！

 He is a 典型的 example of &quot;G

 , my .&quot;

2、

　 (1)不做虧心事，半夜敲門心不驚。

 A good 良心 is a 軟 枕頭 。

　 (2)我不怕，因為不做虧心事，半夜敲門

 心不驚！

 I'm not because &quot; A

 is a .”

3、

 (1)說易行難。

 Easier 被說 than 被做。

 (2)你當然說得容易啦！

 Of course! &quot; than .&quot;

4、

 (1)好事不出門，壞事傳千里。

 壞 消息 has 翅膀。（※ news 用單數動詞）

 (2)什麼？她昨天賠了三百萬？消息可真快哦！

 What? She 賠了 3 million NT yesterday?

 &quot; B has .&quot;

5、

 (1)玉不琢，不成器。

 The 最好的 鑽石 must 被切割。

 (2)我們對學生必須嚴格，而且強勢要

 求，因為玉不琢，不成器。

 We must be 嚴格 and 強勢要求 with

 students, because &quot;The

 must .&quot;

6、

 (1)如人飲水，冷暖自知。

 No one 知道 when 那隻鞋 打腳 like

 the 穿的人。

 （※只有穿鞋的人才知道哪一隻鞋會打腳）

 (2)我們不要批評她的婚姻吧！只有她

 自己才最清楚到底有多糟！

 Let’s not 批評 her 婚姻， because

 &quot;No where

 like . &quot;

1、(1)Grasp , lose

 (2)typical , Grasp all , lose my dog

2、(1)conscience , soft pillow

 (2)afraid , good conscience , soft pillow

3、(1)said , done

 (2)Easier said , done

4、(1)Bad news , wings

 (2)lost , Bad news , wings

5、(1)finest diamond , be cut

 (2)strict , demanding , finest diamond , be cut

6、(1)knows , the shoe pinches , wearer

 (2)criticise , marriage , one knows , the shoe

 pinches , the wearer